

CANZONIERE V

- letto 236 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2023-09-12%20%285%29.png&itok=_7oUxMaS

Ab ioy mueu los uers el comens. (et) ab ioy reman
efenis. esol que bona fos lafis. crei quer bos. locomenssame
ns per labona comenssassa. meuen ioy (et) alegranssa. p(er)zo
deu hom la bona fi grasir car totz bos faitz uei lausar alfinir

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2023-09-12%20%286%29.png&itok=eB3FGHNX

Simapodera ioy emuens. quemaraull me co(m) sofris. q(ui)eu no
dic enomes brois. zo p(er)queu soi iais eiausens. mas greu ueiretz
finamanssa. ses paor eses duptanza. cades tem hom uas zo cama
faillir. p(er)quieu nom aus del parlar enardir.

Duna re moahonda mossens. canc nuils hom mo(n) ioy nom enq(ui)s
queuolontiers nolin mentis. car nom par bos esseinhomens
ans es folie (et) enfansa. qui damor abenenanssa. nin uol ad ho(m)
son talan descobrir. si nolin pot oualer oseruir.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2023-09-12%20%287%29.png&itok=x3M_7Ucq

Non es enugs ni faillimens. ni uilania comes uis. masdo
me can sefa deuis dautrui amor ni conoixens. enuios equeus
enanza. sim faitz enug nipesansa. cascus seuol desomest(er) for
mir. mi (con)fondetz euos non uei iausir.

Ben eschai adomnardimens. entrauol gen emals uezis esar
dit cor nola fortis. greu pot esser pros ni ualens. p(er)quel p(re)c naia
menbranza. la bel encui ai fianza. q(ue)nos ca(m)ge p(er)p(ar)aulas nes
u(ir)
que nemics cai faz denueria morir.



Anc sabela boca risens. nom cugei baisan metrais. car ab un douz baisar mausis. si abautre nomes guire(n)s. atressi mes per semblanza. com depalaus salansa. que del seu colp nopoliodim guerir. tro per eus loc sen fazia ferir.

Bona domnal uostre cors gens. els uostres beils huuils man
conquis lo beil semblan. eli douz ris. ela bela boca risens. q(ue)don
plus men prenc esmanza. de beutat nous trop eganssa quel
genser es co(m) pusca el mon chausir. enom uei clar dels uyls. ab q(ue)(us)
remir.

- letto 181 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>Ab ioy mueu los uers el comens. (et) ab ioy reman efenis. esol que bona fos la fis. crei quer bos. locomenssame ns per labona comenssanssa. meuen ioy (et) alegranssa. p(er)zo deu hom la bona fi grasir car totz bos faitz uei lausar alfinir</p>	<p>Ab ioy mueu los vers e-l comens et ab ioy reman e fenis; e sol que bona fos la fis, crei qu'er bos lo comenssamens. Per la bona comenssanssa me ven ioy et alegranssa; per zo deu hom la bona fi grasir, car totz bos faitz vei lausar al finir.</p>
II	II

<p>Simapodera ioy emuens. quemaraull me co(m) sofris. q(ui)eu no dic enomes brois. zo p(er)queu soi iais eiausens. mas greu ueiretz finamanssa. ses paor eses duptanza. cades tem hom uas zo cama faillir. p(er)quieu nom aus del parlar enardir.</p>	<p>Si m'apodera ioy e·m vens que maravill me com sofris, qu'ieu no dic e no·m esbrois zo per qu'eu soi iais e iausens; mas greu veiretz fin'amanssa ses paor e ses duptanza, c'ades tem hom vas zo c'ama, faillir, per qu'ieu no·m aus del parlar enardir.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p>Duna re moahonda mossens. canc nuils hom mo(n) ioy nom enq(ui)s queuolontiers nolin mentis. car nom par bos esseinhomens ans es folie (et) enfansa. qui damor abenenanssa. nin uol ad ho(m) son talan descobrir. si nolin pot oualer oseruir.</p>	<p>D'una re m'o ahonda mos sens: c'anc nuils hom mon ioy no·m enquis, que volontiers no li·n mentis; car no·m par bos esseinhomens, ans es folie et enfansa qui d'amor a benenanssa ni·n vol ad hom son talan descobrir si no li·n pot o valer o servir.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Non es enugs ni faillimens. ni uilania somes uis. masdo me can sefa deuis dautriui amor ni conoixens. enuios equeus enanza. sim faitz enug nipesansa. cascus seuol desomest(er) for mir. mi (con)fondetz euos non uei iausir.</p>	<p>Non es enugs ni faillimens ni vilania, so m'es vis, mas d'ome can se fa devis d'autriui amor ni conoixens. Enuios! E que·us enanza, s·im faitz enug ni pesansa? Cascus se vol de so mester formir; mi confondetz e vos non vei iausir.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Ben eschai adommardimens. entrauol gen emals uezis esar dit cor nola fortis. greu pot esser pros ni ualens. p(er)quel p(re)c naia membranza. la bel encui ai fianza. q(ue)nos ca(m)ge p(er)p(ar)aulas nes u(ir) que nemics cai faz denueia morir.</p>	<p>Ben eschai a domn'ardimens entr'avol gen e mals vezis; e s'ardit cor no l'afortis, greu pot esser pros ni valens; per qu'e·l prec n'aia membranza la bel'en cui ai fianza, que no·s camge per paraulas ne·s vir, qu'enemics c'ai, faz d'enveia morir.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

<p>Anc sabela boca risens. nom cugei baisan metrais. car ab un douz baisar mausis. si ab autre nomes guire(n)s. atressi mes per semblaiza. com depalaus salansa. que del seu colp nopolidom guerir. tro per eus loc sen fazia ferir.</p>	<p>Anc sa bela boca risens no·m cugei baisan me traïs, car ab un douz baisar m'ausis, si ab autre no m'es guirens; atressi m'es per semblaiza com de Palaus sa lansa, que del seu colp no podi'om querir, tro per eus loc s'en fazia ferir.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p>Bona domnal uostre cors gens. els uostres beils huuils man conquis lo beil semblan. eli douz ris. ela bela boca risens. q(ue)don plus men prenc esmanza. de beutat nous trop eganssa quel genser es co(m) pusca el mon chausir. enom uei clar dels uyls. ab q(ue)(us) remir.</p>	<p>Bona domna, ·l vostre cors gens e·ls vostres beils huuils m'an conquis, lo beil semblan e li douz ris e la bela boca risens, que, don plus m'en prenc esmanza, de beutat no·us trop eganssa: que·l genser es com pusca el mon chausir e no·m vei clar dels uyls ab que·us remir.</p>

- letto 136 volte

Riproduzione fotografica

<p>Image not found https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2023-09-12%20%283%29.png&itok=L5CqYD-P</p>	
<p>Image not found https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2023-09-12%20%284%29.png&itok=4Vf8ebsL</p>	

- letto 161 volte